

## POROZUMIENIE

### W SPRAWIE WYMIANY TECHNOLOGII PRODUKCJI ZWIERZĘCEJ POMIĘDZY

LIVESTOCK RESEARCH INSTITUTE,  
COUNCIL OF AGRICULTURE, DYREKTOR YUAN,  
TAJWAN

A

INSTYTUTEM ZOOTECHNIKI – PAŃSTWOWYM INSTYTUTEM  
BADAWCZYM,  
POLSKA

Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte pomiędzy Livestock Research Institute, Council of Agriculture, Dyrektor Yuan, Tajwan z siedzibą w No. 112, Muchang Road, Hsinhua District, Tainan City, Tajwan, w dalszej części zwanym **LRI**; a Instytutem Zootechniki – Państwowym Instytutem Badawczym, ul. Sarego 2, 31-047 Kraków, Polska, w dalszej części zwanym **IZ PIB**. **LRI** i **IZ PIB** będą w dalszej części zwane łącznie „Stronami”.

#### ARTYKUŁ 1: CEL POROZUMIENIA

Strony uzgadniają, że będą rozwijać przyjazne stosunki poprzez wzajemną współpracę w dziedzinie badań i wymiany technologii oraz stworzą ogólne ramy współpracy.

#### ARTYKUŁ 2: ZAKRES WSPÓŁPRACY

Strony osiągnęły porozumienie w następujących obszarach współpracy, pod warunkiem obopólnej zgody i dostępności wystarczających środków:

- 2.1 Wspólne działania badawcze w obszarach wspólnego zainteresowania.
- 2.2 Wymiana badaczy/naukowców, hodowców i innych zainteresowanych podmiotów, w tym krótkoterminowe wizyty krzyżowe/studyjne oraz szkolenia.
- 2.3 Uczestnictwo w seminariach naukowych i spotkaniach.
- 2.4 Wymiana materiałów naukowych i innych informacji.

#### ARTYKUŁ 3: UZGODNIENIA FINANSOWE

Niniejsze Porozumienie nie zakłada żadnych zobowiązań finansowych. Warunki takiej działalności zostaną wspólnie omówione i uzgodnione przez obie Strony na piśmie przed rozpoczęciem określonego programu.

#### ARTYKUŁ 4: ODDELEGOWANIE

Każda z instytucji może wyznaczyć osobę do koordynowania tego programu oraz wynikających z niego wszelkich działań. W tym celu **IZ PIB** wyznacza **Dr. Krzysztofa Dudę**, Pełniącego Obowiązki Dyrektora, a **LRI** wyznacza **Dr. Jeng-Fang Hanga**, Dyrektora Generalnego.

h

## ARTYKUŁ 5: WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA

W przypadku, gdy prowadzone działania będą skutkować prawami własności intelektualnej, Strony, przed realizacją takich działań, dokonają oddzielnych uzgodnień, które wyraźnie określą własność takich praw i zarządzanie nimi.

## ARTYKUŁ 6: ZAKAZ DYSKRYMINACJI

Strony uzgadniają, że będą przestrzegać wszelkich stosownych praw, zasad, regulacji i przepisów wykonawczych regulujących równe możliwości zatrudnienia, imigrację, zakaz dyskryminacji oraz polityką równych szans.

## ARTYKUŁ 7: OKRES OBOWIĄZYWANIA I WYPOWIEDZENIE

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu złożenia pod nim ostatniego podpisu i będzie obowiązywać przez cztery lata, w którym to okresie Porozumienie zostanie przeanalizowane pod kątem możliwego przedłużenia. Każda ze stron ma prawo do wypowiedzenia niniejszego Porozumienia w drodze pisemnego powiadomienia podpisanego przez osobę uprawnioną do reprezentowania danej strony inicjującej wypowiedzenie. Strona druga musi otrzymać takie powiadomienie co najmniej sześć miesięcy przed dniem wejścia w życie wypowiedzenia.

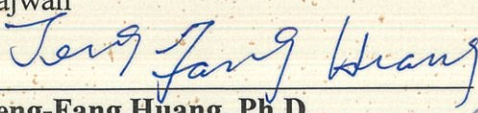
## ARTYKUŁ 8: ZAWIADOMIENIE

Żadna ze Stron nie będzie związana jakąkolwiek poprawką, zgodą czy odstąpieniem od warunków niniejszego Porozumienia, jeżeli nie zostaną one złożone na piśmie i podpisane przez obie Strony. Jakakolwiek taka poprawka, zgoda lub odstąpienie staje się skuteczne wyłącznie w określonym przypadku i w określonym celu. Strony niniejszego Porozumienia, poprzez złożenie poniżej podpisów przez upoważnionych przedstawicieli, potwierdzają, że przeczytali i zrozumieli niniejsze Porozumienie i zgadzają się przestrzegać jego warunków.

NA DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, złożyli podpisy pod niniejszym Porozumieniem.

SPORZĄDZONO w dwóch egzemplarzach w języku chińskim, polskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności w interpretacji, pierwszeństwo ma tekst angielski.

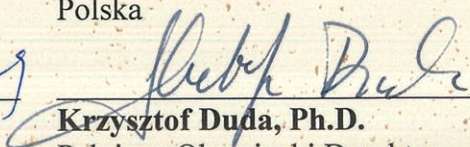
Livestock Research Institute,  
Council of Agriculture, Dyrektor Yuan,  
Tajwan

  
Jeng-Fang Huang, Ph.D.  
Dyrektor Generalny

Data: July 23, 2020

Miejsce: Tainan, Taiwan

Instytut Zootechniki  
Państwowy Instytut Badawczy  
Polska

  
Krzysztof Duda, Ph.D.  
Pełniący Obowiązki Dyrektora

Data: 20.08.2020

Miejsce: Kraków